



les sorcières de Salem

(The Crucible)
de Arthur Miller



MENUS DU TRIDENT

Amateurs de théâtre gastronomes, gardez votre partie du billet de *Les sorcières de Salem* (et, au cours de la saison, celui des autres pièces): il vous donne droit à d'excellents repas.

Quelques restaurants ont en effet accepté de préparer un menu tout à fait spécial, à la fois raffiné et élaboré, à des prix fixes abordables et tout compris.

Si vous désirez manger à l'un de ces restaurants, réservez en disant que vous êtes un spectateur du Trident et que vous voulez avoir le Menu du Trident. À votre arrivée, montrez votre billet du spectacle en cours.

Consultez notre carte; choisissez parmi les menus qui suivent.

Bon repas. Bon théâtre.

**Restaurant
LE PATRIMOINE
1210 Place Georges V
Tél.: 529-5533**

**Restaurant
LE PATRIMOINE
1210 Place Georges V
Tél.: 529-5533**

Souper à la française

Mini croque-monsieur

Soupe

Coq-au-vin 12,50\$

Crêpe farcie au jambon et béchamel. 12,50\$

Boeuf bourguignon 12,50\$

Dessert: Crêpe aux fraises

Café - thé - 1 verre de vin par personne

taxe et pourboire inclus

Aux Vieux Canons

**Restaurant
AUX VIEUX CANONS
650 Grande-Allée est,
Réservations: 529-9461
Stationnement gratuit (80 places)**

Un excellent choix de toutes les flambées possibles, à déguster dans une ambiance pittoresque, romantique et parfumée de l'odeur d'érable des foyers...

Pâté de campagne Fondue parmesan
Coeur d'artichaut vinaigrette
Fondue pragoise
Canard à l'orange flambé au Grand Marnier
Steak A-1 16 oz au poivre, flambé au cognac
Filet de sole
à la mode de Kiev flambé au Vyborova
Lapin flambé au Slivovice (sauce aux pruneaux)
Filet mignon Opéra flambé à l'armagnac
Cuisses de grenouille à la provençale
servi avec légumes frais
Brocoli frais et chou-fleur au gratin
Crêpes Suzette flambées (pour deux)
Clôtitte Cascaval à la roumaine, flambées
(pour deux personnes)
Sabayon flambé au Grand Marnier
(Pour deux personnes)
Brevage: Thé - Café

15\$ par personne



Restaurant
LA DIFFÉRENCE
860 rue St-Jean,
Québec, QC
Tél.: 529-0339

Fondue chinoise pour deux (2) personnes
incluant le bar à salade 14,95\$

La taxe et le service sont en sus à
La Différence.

auberge
Louis Hébert
RESTAURANT-TERRASSE
CHAMBRES

Restaurant
AUBERGE LOUIS HÉBERT
668 Grande-Allée est,
Tél.: 525-7812

Crevettes de Matane à l'ail
ou Fondue au parmesan
ou Consommé de boeuf au Porto
Rigatoni Matriciano..... 12,50\$
Escalope de veau Monte-Carlo 15,00\$
Entrecôte..... 12,50\$
Canard braisé aux pêches 15,00\$
Dessert: choix du chariot
Café - thé - 1/2 bouteille de vin pour deux
personnes
taxes et pourboire inclus

PINARD & CHEDDAR
PETIT BAR

Soupe à l'oignon gratinée
Croque-monsieur au gruyère ou
Le «compromis» (assiette de fromages et de charcuterie)
Café
5,00\$

La taxe et le service sont en sus au Pinard & Cheddar.

À la salle Octave-Crémazie
du Grand Théâtre de Québec
du 18 janvier au 19 février 1983
à 20h30 précises.
Relâche les dimanches et lundis.

ÉQUIPE DE PRODUCTION:

Chef de production: Rémi Brousseau
Régie: Yanick Auer
Stagiaire à la mise en scène: Louise Matte
Les décors et accessoires ont été réalisés dans les ateliers du Grand Théâtre de Québec sous la direction de Robert Lalonde.
Chef de l'atelier des décors: Claude Chassé assisté de Richard Cloutier et Gilles Carré.
Brossage du décor: Bernard Tremblay
Chef de l'atelier des accessoires: Luce Pelletier
Les costumes ont été réalisés aux ateliers B.J.L. Inc. sous la direction de François Laplante assisté de John Stowe; coupe par Vincent Pastena et Jean-Claude Charbonneau.



ÉQUIPE DE SCÈNE:

Chef-machiniste: Bernard Caron
Chef-éclairagiste: Gérard Saint-Laurent
Chef-accessoiriste: Patrick Garant
Chef-sonorisateur: Robert Caux
Chef-habilleuse: Reine-Aimée Pelletier

Les membres de l'équipe de scène sont membres de l'Alliance Internationale des employés de scène des Etats-Unis et du Canada (IATSE), section locale 523.

Nous voudrions remercier les personnes suivantes de leur aide:

Monsieur Jacques Dorion et Madame France Turgeon, de la Bergerie des Érables, à Issoudun.
Monsieur et Madame Victor Caron
Monsieur Jean-René Caron.
Monsieur Jacques Brochu de l'Armurier, chasse et pêche.

LES SORCIÈRES DE SALEM

de Arthur Miller

Traduction de André Ricard,

mise en scène de Olivier Reichenbach

Décors et accessoires de Paul Bussières

Costumes de Denis Denoncourt

Éclairages de Michel Beaulieu

Coiffures et maquillages de Yvan Gaudin

Recherche musicale de Antoine Fafard

DISTRIBUTION:

(par ordre d'entrée en scène)

Betty Parris
Le révérend Parris
Tituba
Abigail Williams
Suzanne Walcott
Ann Putnam
Thomas Putnam
Mercy Lewis
Mary Warren
John Proctor
Rebecca Nurse
Gilles Corey
Le révérend John Hale
Elisabeth Proctor
Francis Nurse
Ezechieel Cheever
Le capitaine Herrick
Le juge Hathorne
Danforth, délégué du gouverneur
Eva Burroughs
Mary Walcott

Maude Beaubien ou Sylvie Lacroix - 15
Jean Doyon - 9
Anne-Marie Seka - 21
Marie-Christine Perreault - 20
Ginette Chevalier - 6
Marie-Ginette Guay - 12
René Massicotte - 16
Lorraine Coté - 7
Anne Houde - 14
Germain Houde - 13
Denise Verville - 27
Michel Daigle - 8
Jean-Jaqui Boutet - 4
Micheline Bernard - 3
Noël Moisan - 18
Jean-François Gaudet - 11
Denis Bernard - 2
Frank Fontaine - 10
Aubert Pallascio - 19
Sylvie Cantin - 5
Marie Michaud - 17

Acte 1: Une chambre à coucher chez le révérend Parris
Acte 2: La salle commune de la maison des Proctor
Entracte
Acte 3: L'antichambre du Tribunal dans le temple de Salem
Acte 4: Une cellule à la prison de Salem

Toute l'équipe du Trident tient à remercier chaleureusement tous ceux qui sont arrivés à l'heure. Nous demandons aux retardataires de bien vouloir attendre que les placiers leur indiquent le moment de rejoindre leurs sièges. D'avance, merci.

ET AILLEURS À QUÉBEC:

Théâtre de la Bordée: 694-9631
du 18 janvier au 5 février 83
à 20h30 (relâche les dimanches et les lundis)
Enfin Duchesse création Les folles alliées

À partir du 16 février à 20h30
Une amie d'enfance de Louis Saïa et Louise Roy.

Palais Montcalm
les 16, 17, 18, 19, 20, 25, 26, 27, 28 fév 83 à 20h00
Formation du Malin théâtre
Quand j'y ai dit ça... a partie à rire...
de Léon Levesque

Salle Albert-Rousseau, Cégep Ste-Foy: 659-6628
les 20, 21, 22 janvier à 20h30
Léo Munger - spectacle de chansons et de monologues *En grande*

du 1er au 5 février et les 12-13 février 83 à 20h30
Pied de Poule (Création)

Restaurant La Ripaille

CUISINE FRANÇAISE

**NOTRE ART:
SERVICE ET BONNE CHÈRE**

PROPRIÉTAIRES:
ITALO DASSIÉ
GERMANDO ROVEREDO

9 RUE BUADE
QUÉBEC • G1R 3Z9
418/692-2450

L'AVIEILLE MAISON DU SPAGHETTI

625 est. Grande Allée, Québec
tél.: 529-6697

J'AIME
Restaurant
La Différence



Bifteck,
fondue,
vin en fût

860, rue St-Jean, Québec
Réservation tél.: 529-0339

Quand on parle de
chaussures pour femmes,
il n'y a qu'un nom...

JEAN-PAUL
FORTIN

Galleries de la Capitale
Place Fleur de Lys
Place Laurier
Place Québec



Amalfi un de nos modèles exclusifs 135,\$

universdécor^{inc}

à l'intersection Henri IV et boulevard Hamel
Tél: 872 2321



L'ACCORD PARFAIT



Le Confort d'Univers Décor et le son du FM
Fauteuil inclinable et tabouret en cuir souple, (modèle original *Stressless* de Finlande). Structure en chrome ou en cuivre. Choix de couleurs: naturel, mocca ou noir.

Le prix: 795,\$ c'est vraiment spécial

La Direction

Guillermo de Andrea, directeur artistique
Denis Mailloux, directeur administratif

Le Personnel:

Rémi Brousseau, chef de production
Luc Gosselin, relationniste
Danielle Roy, réceptionniste
Danielle Soulard, préposée aux abonnements et archiviste
Céline Thibault, secrétaire de direction
Louise Edith Chapdelaine
Louise Cova, étudiantes à l'Université Laval, stagiaires en relations publiques

Le Conseil d'Administration:

Alexandre Prévost, président
Paul Bussières, vice-président
Jacques Gaudreau, secrétaire
Georges Robitaille, trésorier
Guillermo de Andrea, directeur artistique
Denis Mailloux, directeur administratif
Pierre Delisle, Germain Houde et Léo Munger, administrateurs



LE TRIDENT
1305 Chemin Ste-Foy,
suite 200,
Québec, QC G1S 4N5

Membres de la Corporation:

(en plus des membres du conseil d'administration)
Jeanine Angers
Yves Bourque
Jean-François Gaudet
Clermont Gignac
Henri Hamel
Florence levers
Pierre Mantha
Marie-Christine Perreault
André Ricard
Philippe Sauvageau
Paul Tardif
Manon Vallée
Denise Verville

Vérificateurs:

Fortier, Hawey & Cie

Conseillers en communications:

Couthuran



Le Théâtre du Trident Inc., fondé en 1970, est membre de l'Association des directeurs de théâtre (ADT), de la Chambre de commerce et d'industrie du Québec Métropolitain et de la Conférence canadienne des arts. Le Trident est subventionné par le ministère des Affaires culturelles du Québec et le Conseil des Arts du Canada. Le Trident jouit aussi du soutien financier de ses nombreux associés.



HOMMAGES

DES MARCHANDS DE

PLACE QUÉBEC

BANQUE DU CHALET SUISSE

5\$

**BON D'ACHAT**

**UNE GRACIEUSETÉ DU TRIDENT
À TOUS LES AMATEURS DE THÉÂTRE**

À la présentation de ce coupon, une remise de 5\$ vous sera accordée sur l'addition de 2 repas complets.

Un seul bon applicable par groupe de 2 personnes.

Fondues
Fruits de mer
Raclette
Biftecks



Au Chalet Suisse

26, rue Sainte-Anne (Vieux Québec)

Une réservation est recommandée
694-1321

Présenter ce coupon uniquement
au moment de régler l'addition.

2 heures de stationnement gratuit
(hôtel de ville)

Ouvert jusqu'à 2 h a.m.

5\$

Valide tous les soirs de la semaine sauf le samedi jusqu'au 1er mars 1983.

© Club des Diners et Assocés

5\$

PRO THETRI 1983.01.18x